**Idegen nyelvű kezdősorok mutatója**

A lista a nem magyar eredetű énekek eredeti kezdősorait tartalmazza.

A zárójeles címek a dallam azonosítására szolgálnak.  
A dőlt betűvel szereplő címek éppen fordítva: a szöveg azonosítására alkalmasak, énekeskönyvünkben más dallammal szerepelnek.

|  |  |
| --- | --- |
| énekszám |  |
| 158 | Befiehl du deine Wege |
| 161 | Ein feste Burg ist unser Gott |
| 166 | Błogosław nas nasz Panie |
| 175 | Singet dem Herrn ein neues Lied |
| 178 | Nun lob, mein Seel den Herren |
| 180 | Wohl denen, die da leben |
| 186 | Aus tiefer Not schrei ich zu dir |
| 190 | (Lobet den Herren) |
| 197 | Lobt Gott in seinem Heiligtum |
| 201 | Herr Jesu Christ, dich zu uns wend |
| 202 | Liebster Jesu, wir sind hier |
| 203 | (Nun danket all und bringet Ehr) |
| 205 | Father again in Jesus' name we meet |
| 206 | Wunderbarer König |
| 207 | Dir, dir Jehova will ich singen |
| 208 | Nun danket alle Gott |
| 225 | Gott ist gegenwärtig |
| 228 | Nun freut euch, lieben Christen g'mein |
| 233 | Es ist das Heil uns kommen her |
| 237 | Bože stvořiteli |
| 246 | (Gott sei Dank durch alle Welt) |
| 247 | Lobet den Herren, alle die in ehren |
| 248 | Nun danket all und bringet Ehr |
| 249 | Lobet den Herren, den mächtigen König der Ehren |
| 250 | O praise ye the Lord |
| 251 | Jesus shall reign where'er the sun |
| 268 | Christe du Lamm Gottes |
| 269 | O Lamm Gottes, unschuldig |
| 284 | Vitam quae faciunt / Danket dem Herren, denn er ist sehr freundlich |
| 288 | Nun Gott lob, es ist vollbracht |
| 289 | Ach bleib mit deiner Gnade (Christus, der ist mein Leben) |
| 290 | Jesu, geh voran |
| 291 | Lead, Holy Shepherd, lead us |
| 292 | Or laissez Createur |
| 297 | Erhalt uns, Herr, bei deinem Wort |
| 298 | Verleih uns Frieden gnädiglich |
| 300 | Ehre sei dem Vater und dem Sohn |
| 302 | (Herr Gott, dich loben alle wir) |
| 311 | (Nun danket all und bringet Ehr) |
| 314 | Lève le coeur, ouvre l'oreille |
| 327 | Ich glaube: Gott ist Herr der Welt |
| 332-333 | Vater unser im Himmelreich |
| 345 | *Zeuch ein zu deinen Toren* (Von Gott will ich nicht lassen) |
| 352 | *Mein Seel, dich freu* |
| 354 | Schmücke dich, o liebe Seele |
| 356 | (Erhalt, uns Herr, bei deinem Wort) |
| 372 | *Verbum supernum prodiens* |
| 373 | *Conditor alme siderum* |
| 374 | Veni Redemptor gentium |
| 375 | Nun komm, der Heiden Heiland |
| 376 | Veni, veni Emmanuel |
| 379 | *O Heiland, reiß die Himmel auf* |
| 381 | *Mittit ad virginem* |
| 384 | Gott sei Dank durch alle Welt |
| 386 | (Herr Christ, der einig Gotts Sohn) |
| 388 | Wie soll ich dich empfangen |
| 389 | (Vater unser im Himmelreich) |
| 390 | Mit Ernst, o Menschenkinder (Von Gott will ich nicht lassen) |
| 402 | *A solis ortus cardine* |
| 405 | Vom Himmel hoch da komm ich her |
| 410 | Lobt Gott, ihr Christen allzugleich |
| 412 | Ich steh an deiner Krippen hier |
| 413 | Gottes Sohn ist kommen |
| 414 | Adeste fideles |
| 415 | In dulci iubilo / Nun singet und sei froh |
| 416 | Hark, the Herald Angels sing |
| 417 | Quem pastores laudavere / Kommt und lasst uns Christum ehren |
| 418 | (Wie schön leuchtet der Morgenstern) |
| 431 | Helft mir, Gotts Güte preisen (Von Gott will ich nicht lassen) |
| 435 | (Már megjöttünk estére) |
| 442 | *Hostis Herodes impie* |
| 443 | Herr Christ, der einig Gotts Sohn |
| 445 | Wie schön leuchtet der Morgenstern |
| 446 | *Iesu dulcis memoria* |
| 449 | Jesu, meine Freude |
| 452 | Mir nach, spricht Christus (Mach’s mit mir, Gott) |
| 453 | Jesu der du meine Seele |
| 454 | Jesu Kriste, štĕdrý knĕže |
| 455 | *Jesus Christus, unser Heiland, der den Tod überwand* |
| 461 | (Herzlich tut mich verlangen) |
| 465 | Ich ruf zu dir, Herr Jesu Christ |
| 469 | Aufer immensam, Deus, aufer iram |
| 475 | Ach Gott, und Herr |
| 481 | *Magno salutis gaudio* |
| 483 | (Nun lasst uns den Leib begraben) |
| 484 | *Vexilla regis prodeunt* |
| 485 | Salve mundi salutare (Sei gegrüßet, Jesu gütig) |
| 486 | *Vexilla regis prodeunt* |
| 487 | When I survey the wondrous cross |
| 488 | O, Mensch bewein dein Sünde groß |
| 490 | Herzliebster Jesu, was hast du verbrochen |
| 492 | Ein Lämmlein geht und trägt die Schuld (An Wasserflüssen Babylon) |
| 493 | O, Haupt voll Blut und Wunden (Herzlich tut mich verlangen) |
| 494 | O, Christ j'ai vu ton agonie |
| 496 | When I survey the wondrous cross |
| 497 | Jezu Kriste, Pane milý |
| 498 | Pamatujme všichni vĕrni |
| 501 | Christ ist erstanden |
| 502 | Jesu, meine Zuversicht |
| 503 | Christ lag in Todesbanden |
| 508 | Jesu, meine Zuversicht |
| 509 | Jesus Christus, unser Heiland, der den Tod überwand |
| 510 | Gelobt sei Gott im höchsten Thron |
| 511 | Wir wollen alle fröhlich sein |
| 512 | This joyful Eastertide / Der schöne Ostertag |
| 513 | Erschienen ist der herrlich Tag |
| 514 | A toi la gloire, ô Ressuscité |
| 531 | *Ascendit Christus hodie* |
| 532 | Ach wundergroßer Siegesheld (Wie schön leuchtet der Morgenstern) |
| 533 | *Iesu nostra redemptio* |
| 535 | Caelos ascendit hodie / Gen Himmel aufgefahren ist |
| 541 | *Komm, Heiliger Geist, Herre Gott* |
| 543 | Veni creator Spiritus / Komm, Gott Schöpfer |
| 544 | (Komm, Gott Schöpfer) |
| 547 | Du bist ein Geist der Freuden (Von Gott will ich nicht lassen) |
| 548 | Nun bitten wir den Heiligen Geist |
| 562 | O Pater sancte |
| 563 | O lux beata Trinitas / Der du bist drei in Einigkeit (Komm, Gott Schöpfer) |
| 565 | Allein Gott in der Höh sei Ehr |
| 568 | Großer Gott, wir loben dich |
| 569 | All creatures of our God and King |
| 585 | Erhalt uns, Herr, bei deinem Wort |
| 586 | (Von Gott will ich nicht lassen) |
| 587 | Sonne der Gerechtigkeit |
| 588 | *Sonne der Gerechtigkeit* |
| 589 | Verzage nicht, du Häuflein klein |
| 590 | The Church's one foundation |
| 591 | Ein feste Burg ist unser Gott |
| 601 | Pán Bůh gest má sjla i |
| 608 | Mandemus istud nunc homo / Nun lasst uns den Leib begraben |
| 611 | Mein Leben ist ein Pilgrimstand |
| 612 | *Ich hab mein Sach Gott heimgestellt* |
| 613 | Wenn mein Stündlein vorhanden ist (Es ist gewisslich an der Zeit) |
| 614 | Christus, der ist mein Leben |
| 615 | Herzlich tut mich verlangen |
| 616 | Alle Menschen müssen sterben |
| 617 | (Jesu, der du meine Seele) |
| 620 | Es ist gewisslich an der Zeit |
| 622 | Wachet auf, ruft uns die Stimme |
| 623 | Het zal zijn in het laatste der tijden |
| 624 | *Vers Jésus élevons les yeux* |
| 627 | Before the throne of God above |
| 628 | *Von guten Mächten treu und still umgeben* |
| 629 | For all the saints |
| 630 | All hail the power of Jesus' name |
| 651 | *Iam lucis orto sidere* |
| 652 | *Nox atra rerum* |
| 654 | *Nox et tenebrae et nubia* |
| 657 | *Iam lucis orto sidere* |
| 659 | Ich danke dir, Herr Gott in deinem Throne |
| 662- 663 | Ich dank dir, liebe Herre |
| 666 | Morgenglanz der Ewigkeit |
| 667 | Holy, holy, holy |
| 671 | *Nunc Sancte nobis Spiritus* |
| 672 | *Rector potens,verax Deus* |
| 673 | *Rerum Deus,tenax vigor* |
| 674 | (Herr Christ, der einig Gotts Sohn) |
| 675 | (Herr Gott, dich loben alle wir) |
| 677 | Segne, Herr, was deine Hand |
| 681 | *Christe qui lux es et dies* |
| 682 | *Lucis creator optime* |
| 683 | *Immense caeli conditor* |
| 684 | *Telluris ingens conditor* |
| 685 | *Caeli Deus sanctissime* |
| 686 | *Magne Deus potentiae* |
| 687 | *Plasmator hominis Deus* |
| 688 | *Deus creator omnium* |
| 689 | Ich danke dir, Herr Gott in deinem Throne |
| 693 | Die Nacht ist kommen |
| 694 | Ach bleib bei uns, Herr Jesu Christ (Christe, der du bist Tag und Licht) |
| 698 | Nun ruhen alle Wälder |
| 699 | (Herr Christ, der einig Gotts Sohn) |
| 700 | Sun of my soul, Thou Saviour dear |
| 701 | Der Mond ist aufgegangen |
| 702 | *The day, thou gavest, Lord, is ended* |
| 703 | The day, thou gavest, Lord, is ended |
| 704 | Bred dina vida vingar |
| 705 | Abide with me |

|  |  |
| --- | --- |
| 712 | Ich, armer Mensch, ich armer Sünder |
| 713 | Just as I am without one plea |
| 715 | In the hours of trial |
| 720 | Éternel, ô mon Dieu |
| 721 | Lord Jesus, think on me |
| 722 | O Jesus Thou art standing |
| 723 | För Jesu milda ögon |
| 724 | Jesus meek and gentle |
| 726 | Herra, kaikki ravitset |
| 727 | Jesus lover of my soul |
| 728 | My faith looks up to Thee |
| 729 | (Fürjecském, fürjecském) |
| 731 | Come by here, my Lord |
| 741 | Wer nur den lieben Gott lässt walten |
| 742 | Gib dich zufrieden und sei Stille |
| 743 | Was mein Gott will, das gscheh allzeit |
| 744 | Was Gott tut, das ist wohlgetan |
| 745 | *Auf Gott, und nicht auf meinem Rat* |
| 746 | In allen meinen Taten |
| 750 | Tule Jeesuksen luo |
| 751 | Come with thy sins to the fountain |
| 753 | I cannot tell |
| 756 | In the cross of Christ I glory |
| 757 | Rock of ages |
| 758 | I lay my sins on Jesus |
| 760 | Oppressed with sin and woe |
| 761 | Wie Gut itsts alle Sünde frei (How sweet the name of Jesus sound) |
| 763 | Be Thou my vision |
| 769 | *Zion, gib dich nur zufrieden* |
| 770 | *God moves in a mysterious way* |
| 771 | Minun kanssani |
| 772 | Nearer my God to Thee |
| 773 | I know that my Redeemer lives |
| 774 | So nimm denn meine Hände |
| 777 | The Lord's my Shepherd, I'll not want |
| 778 | As the deer panteth for the water |
| 779 | (A búzamezőben háromféle virág) |
| 791 | (Ave maris stella) |
| 793 | *Thank you, Lord, for saving my soul* |
| 794 | Jesus det eneste |
| 795 | Soi kiitokseksi Luojan |
| 796 | *Jesus I my cross have taken* |
| 797 | The God of Abraham praise |
| 798 | Great is Thy faithfulness |
| 800 | Bis hierher hat mich Gott gebracht (Allein Gott in der Höh sei Ehr) |
| 801 | Je louerai l’Éternel |
| 805 | (Elmegyek, elmegyek, vissza se tekintek) |
| 806 | (Hopp ide, tisztán) |
| 809 | (Az árgyélus kismadár) |
| 810 | (Nyílik a rózsa) |
| 821 | Herz und Herz vereint zusammen |
| 822 | *Kommt Kinder, lasst uns gehen* |
| 823 | Jesus calls us o'er the tumult |
| 824 | Parle, parle, Seigneur (O Gott, du frommer Gott) |
| 825 | Teach me Thy way o Lord / Lehre mich glauben, Herr |
| 826 | Spirit of the living God |
| 827 | Du bist ein Geist der Liebe (Von Gott will ich nicht lassen) |
| 829 | Ich komme vor dein Angesicht |
| 831 | Ho, my comrades, see the signal |
| 832 | O, Zion, haste, thy mission high fulfilling |
| 833 | C'est trop chanter la paix de l'âme |
| 834 | Wacht auf, du Geist der ersten Zeugen (Dir, dir Jehova will ich singen) |
| 844 | Möge die Straße uns zusammenführen |